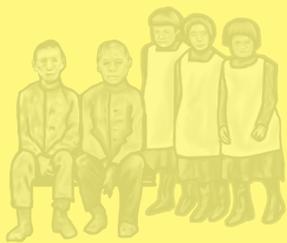




Livre à colorier

Colouring Book



**Vitrail au Parlement
commémorant les séquelles
des pensionnats indiens**

**Stained Glass Window in Parliament
Commemorating the Legacy of
Indian Residential Schools**



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

Un vitrail installé au Parlement du Canada

Se souvenir des enfants qui ont fréquenté un pensionnat indien

Pendant plus de 100 ans, le gouvernement du Canada a retiré plus de 150 000 enfants autochtones de leur famille pour les placer dans des pensionnats indiens, loin de leur maison. Dans ces écoles, les enfants n'avaient pas le droit de parler leur langue autochtone, celle qu'ils utilisaient à la maison. Ils devaient porter des vêtements différents et manger de la nourriture qu'ils ne connaissaient pas. Les enfants étaient séparés de leur famille pendant de longues périodes.

Le 11 juin 2008, le premier ministre du Canada a offert des excuses aux anciens élèves, à leurs familles et à leurs collectivités. Il a dit, au nom de tous les Canadiens, qu'il était désolé pour les souffrances vécues par certains des élèves. Il a demandé aux Autochtones de pardonner le gouvernement du Canada d'avoir fait une si grosse erreur.

En octobre 2012, on a installé un vitrail au Parlement. Le vitrail explique aux visiteurs cette triste période de l'histoire canadienne. Il nous permet aussi d'espérer en un avenir meilleur pour tous les Canadiens.

Le vitrail a été conçu par Christi Belcourt, une artiste métisse (www.christibelcourt.com).

Pour en apprendre davantage au sujet de ce vitrail, visitez le site www.aadnc.gc.ca/vitrail.

A Stained Glass Window in Canada's Parliament

Remembering Children who went to an Indian Residential School

For more than 100 years, the Canadian government took more than 150,000 Aboriginal children away from their families and put them in residential schools that were far away from their homes. At these schools, the children were not allowed to speak in their own Aboriginal language which they spoke at home. They had to wear different clothes and eat different kinds of food. They didn't get to see their families for a long time.

On June 11, 2008, the Prime Minister of Canada apologized to the former students, their families and their communities. On behalf of all Canadians, he said sorry for the hurt that some students experienced. He asked the Aboriginal people to forgive Canada for making such a big mistake.

In October 2012, a stained glass window was installed in the Parliament buildings. This window will teach visitors to Parliament about this sad time in Canadian history. The window also gives us hope for a better future for all Canadians.

The window was designed by Christi Belcourt, a Métis artist (www.christibelcourt.com).

For more information on the stained glass window, visit www.aandc.gc.ca/window.

- Le contenu de cette publication ou de ce produit peut être reproduit en tout ou en partie, et par quelque moyen que ce soit, sous réserve que la reproduction soit effectuée uniquement à des fins personnelles ou publiques mais non commerciales, sans frais ni autre permission, à moins d'avis contraire.
- On demande seulement :
 - De faire preuve de diligence raisonnable en assurant l'exactitude du matériel reproduit ;
 - D'indiquer le titre complet du matériel reproduit et l'organisation qui en est l'auteur ;
 - D'indiquer que la reproduction est une copie d'un document officiel publié par le gouvernement du Canada et que la reproduction n'a pas été faite en association avec le gouvernement du Canada ni avec l'appui de celui-ci.
- La reproduction et la distribution à des fins commerciales sont interdites, sauf avec la permission écrite de l'administrateur des droits d'auteur de la Couronne du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux (TPSGC). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec TPSGC au : 613-996-6886 ou à : droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

www.aadnc.gc.ca

1 800 567-9604

ATS seulement 1 866 553-0554

QS-6292-000-EE-A1 N° de catalogue R3-172/1-2012-PDF ISBN : 978-1-100-54517-2

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada,
représentée par le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien, 2013

- Information contained in this publication or product may be reproduced, in part or in whole, and by any means, for personal or public non-commercial purposes, without charge or further permission, unless otherwise specified.
- You are asked to:
 - Exercise due diligence in ensuring the accuracy of the materials reproduced;
 - Indicate both the complete title of the materials reproduced, as well as the author organization; and
 - Indicate that the reproduction is a copy of an official work that is published by the Government of Canada and that the reproduction has not been produced in affiliation with, or with the endorsement of the Government of Canada.
- Commercial reproduction and distribution is prohibited except with written permission from the Government of Canada's copyright administrator, Public Works and Government Services of Canada (PWGSC). For more information, please contact PWGSC at: 613-996-6886 or at: droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

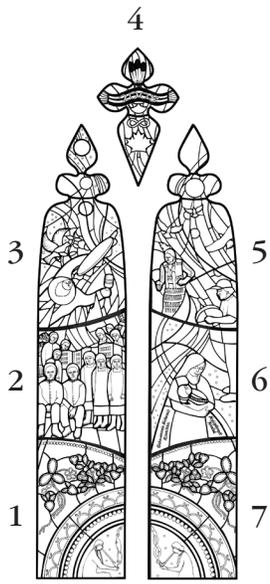
www.aandc.gc.ca

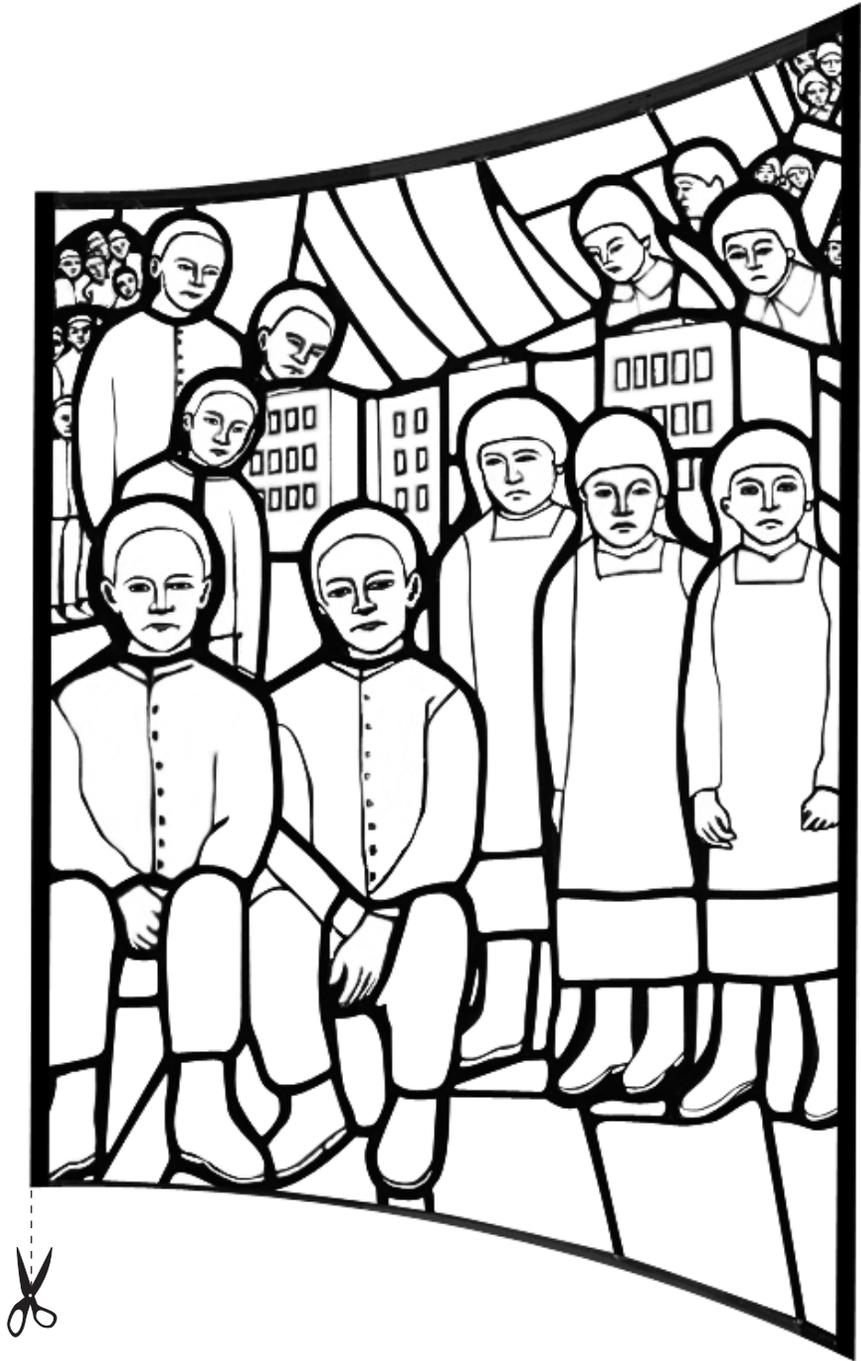
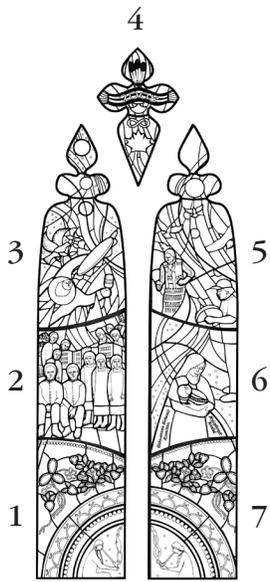
1-800-567-9604

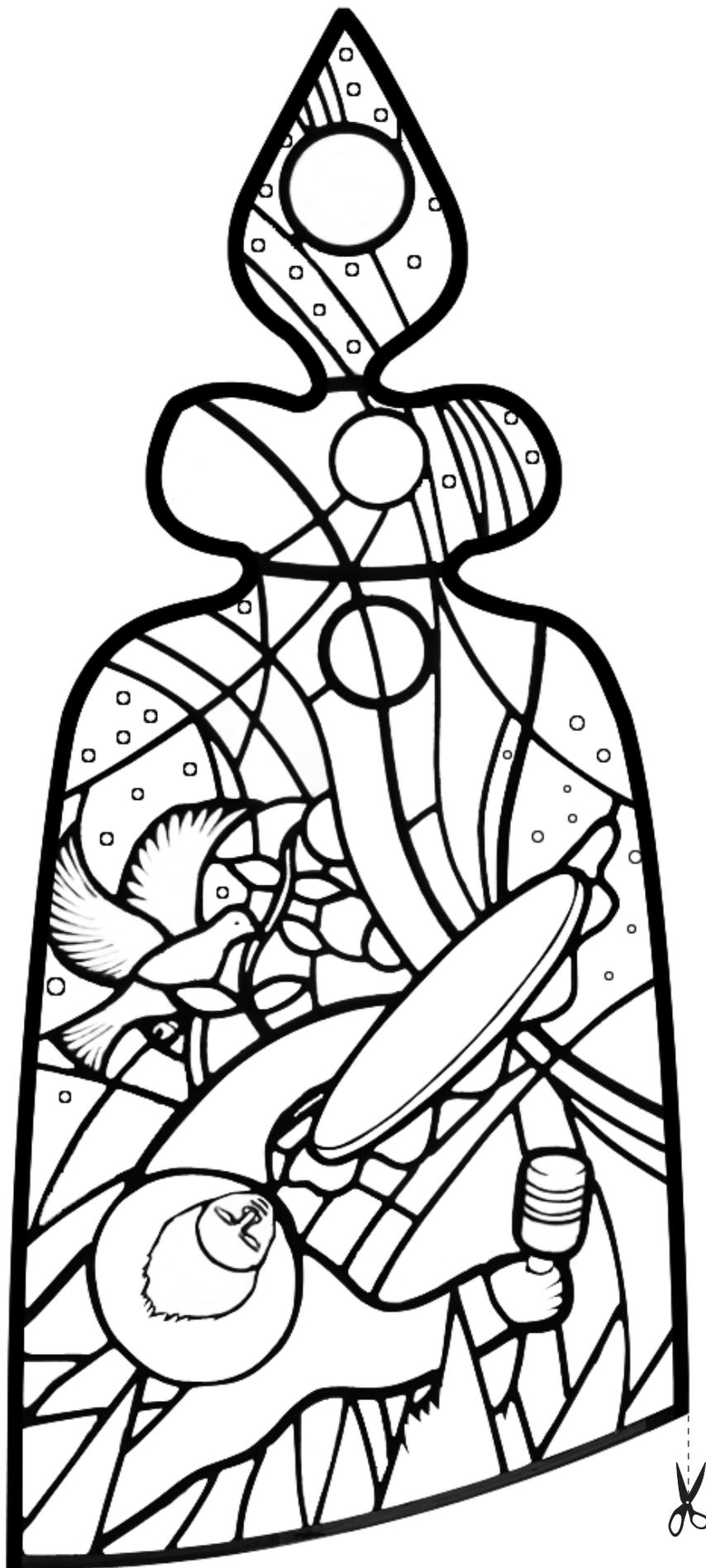
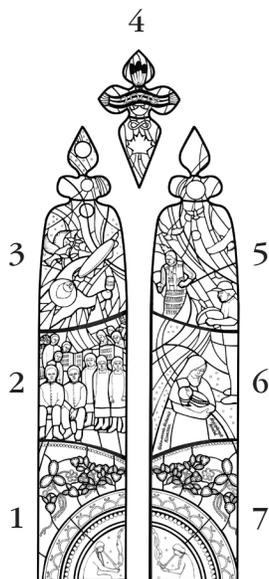
TTY only 1-866-553-0554

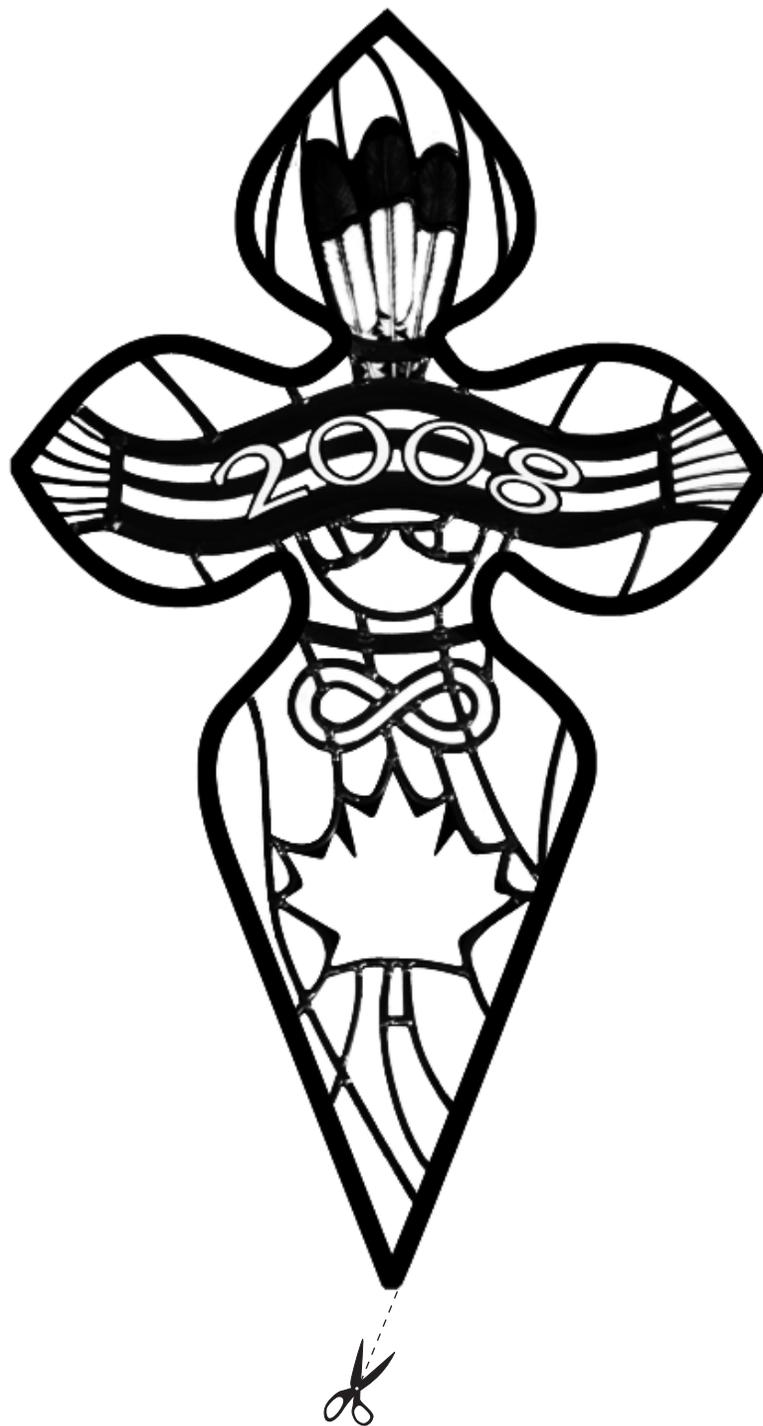
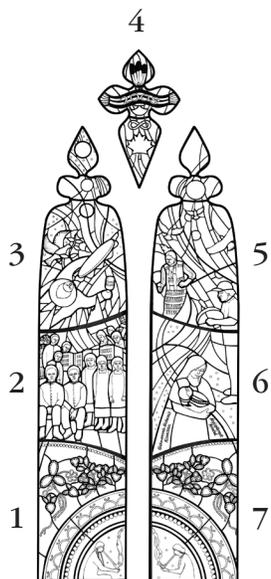
QS-6292-000-EE-A1 Catalog: R3-172/1-2012-PDF ISBN: 978-1-100-54517-2

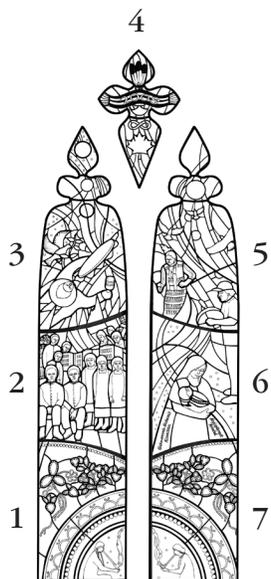
© Her Majesty the Queen in right of Canada,
represented by the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development, 2013

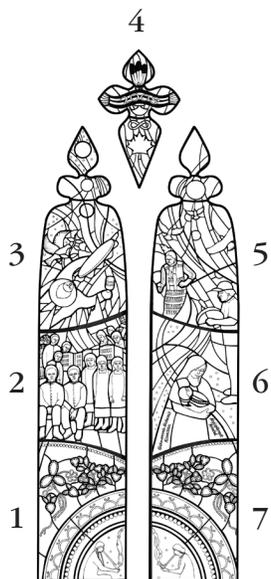


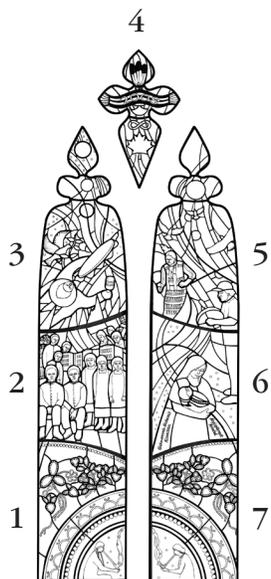




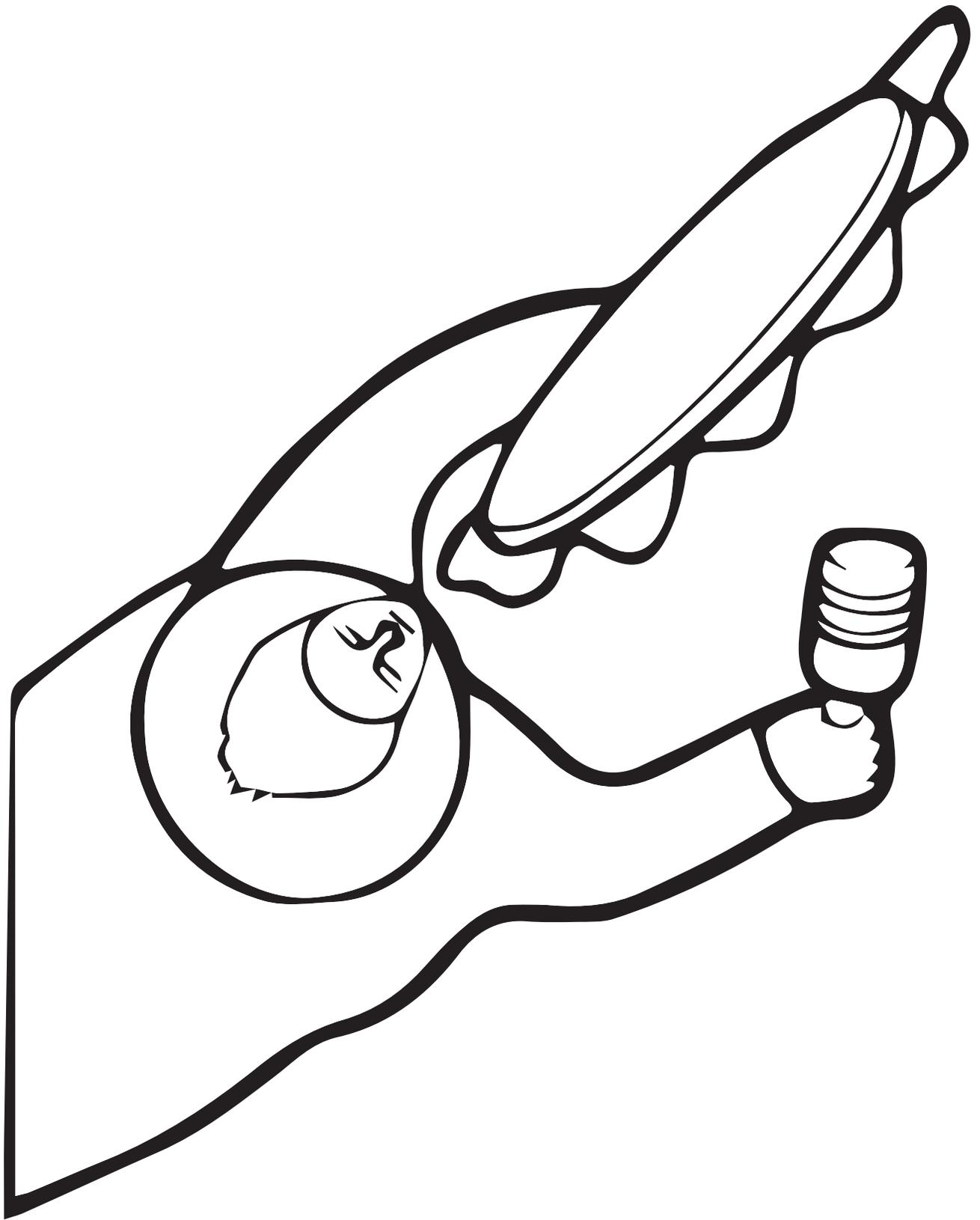




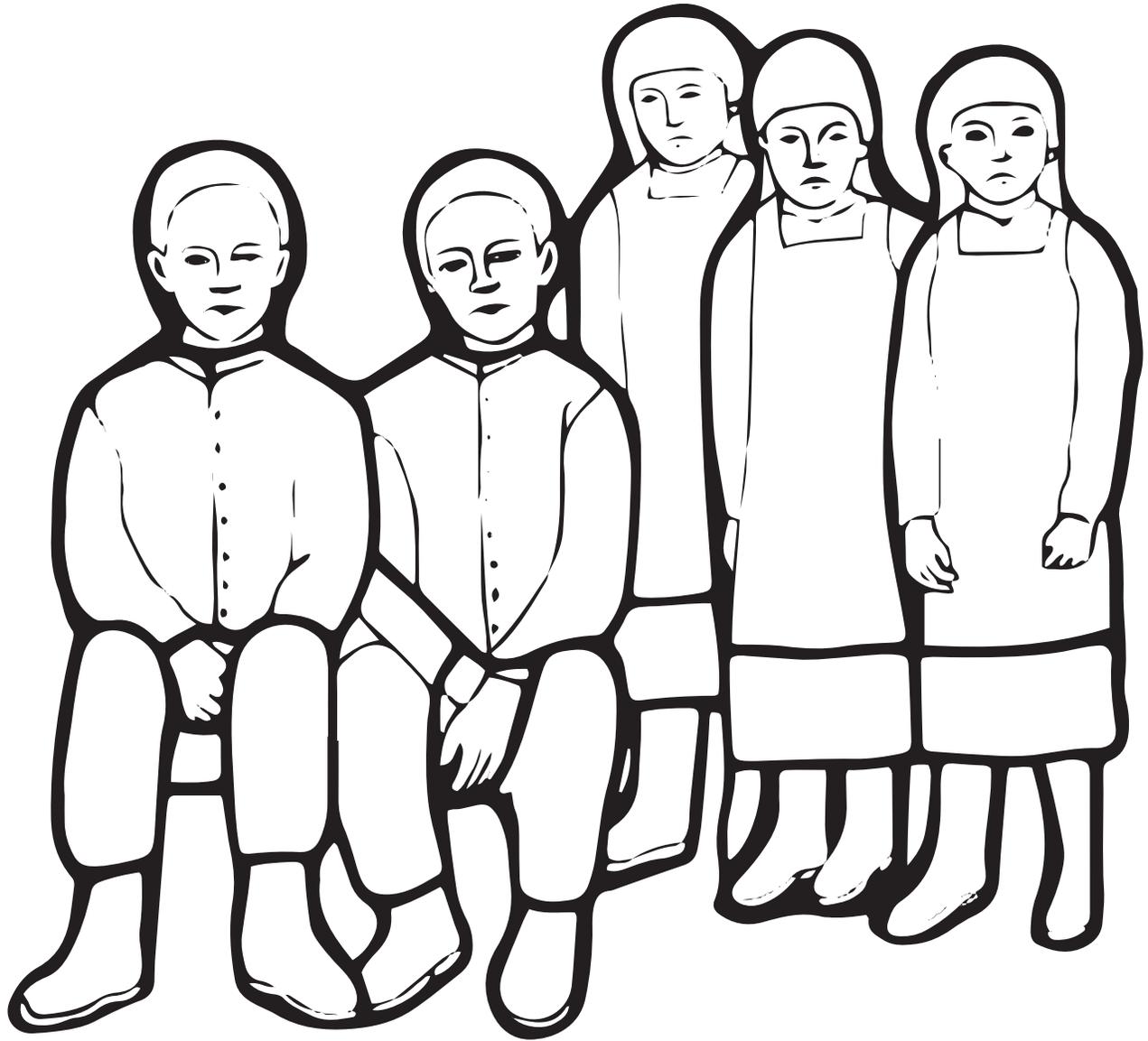


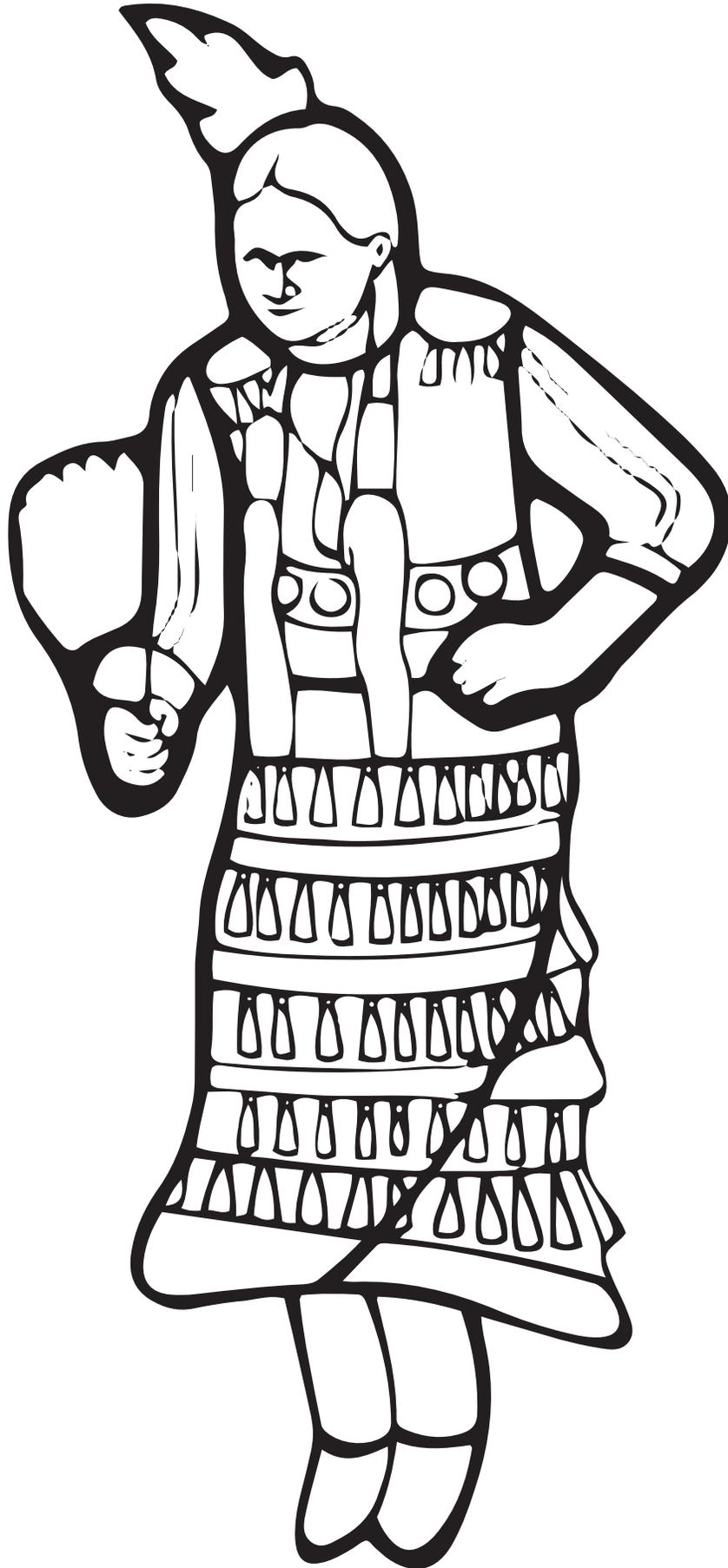














Pour en apprendre davantage
au sujet de ce vitrail, visitez le
www.aadnc.gc.ca/vitrail
ou balayez le code QR à l'aide de
votre téléphone intelligent.



For more information,
visit www.aadnc.gc.ca/window
or scan the QR code
with your smart phone.